

裁军谈判会议

CD/PV.831
5 August 1999

CHINESE

第八三一次全体会议最后记录

1999年8月5日星期四上午10时15分在
日内瓦万国宫举行

主 席：吉列尔莫·恩里克·冈萨雷斯先生 (阿根廷)

主席：我宣布裁军谈判会议第 831 次全体会议开始。

没有代表团要求排入今天的发言名单。有没有哪个代表团希望发言？现在请印度代表库纳迪大使发言。

库纳迪女士（印度）：主席先生，看到你在本会议工作的关键时刻娴熟地主持会议，请允许我向你表示我国代表团的赞赏。

印度代表团 6 月 24 日有机会在全会上发言，表明了对本会议工作目前的僵局的想法。我们对当前的情况表示失望，现在看来本会议仍处于第二期会议结束时的状态。本会议成员广泛认为应在全面工作计划基础上开始进行实质性工作，我国代表团也有同感，因此重申对你的努力愿给予一切可能的支持。

印度代表团今天发言是要表明对本会议扩大成员的立场。这个问题我们一直关注了 7 年。1996 年裁谈会终于肯定地作出扩大成员的决定，限定增加 23 个新成员。

可以忆及，《大会第十届特别会议最后文件》写明，它深切意识到继续需要有一个规模限定的单一裁军谈判论坛，在意见一致的基础上作出决定。该最后文件还认为需要定期审查成员构成。

印度一直认为需要在本会议成员的标准与本会议作为谈判论坛的有效性二者之间取得平衡。取得适当平衡的重要性再没有比冷战结束后数年来更为突出。

印度支持本会议工作计划中关于任命一个扩大成员问题特别协调员的内容。因此，在主席于今年 2 月就本会议扩大成员提出建议（载于 CD/1567）时，我们表明此问题需要做进一步考虑。当时我们希望，裁谈会通过一项全面工作计划——也包括通过一个扩大成员问题特别协调员进行磋商——开始工作，会便于全面审议有关问题并为就接纳新成员问题尽早作出决定铺平道路。遗憾的是，由于众所周知的原因，本会议未能在其工作计划上有所推进，因此也推迟了对扩大成员问题的审议。

考虑到要处理的谈判持久、普遍接受和适用的裁军文书的重要任务，本会议绝无偏离选定道路的余地。与上述看法一致，印度对扩大成员并不持按国家区别对待的态度。在我们评判各个申请——其中许多至少申请了二十年——的长处之前，或在将扩大成员问题与任何短暂的事件相联系之前，我们都必须认识到，只有始终坚持真正、有效的裁军和所有国家平等与合理安全的原则，本会议的可信性才能经受住时间的考验，其各成员的可信性也是如此。

在其代表性和有效性两者之间取得适当平衡将继续是本会议的需要。因此，我们强调裁谈会应继续关注资格标准与作为谈判论坛的有效性问题的。

主席先生，根据刚从我国的首都发来的指示，我高兴地通知你，印度支持接纳厄瓜多尔、爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚和突尼斯作为裁谈会成员。印度与这些国家享有热情友好的关系，我们期望早日欢迎它们来到我们中间。

主席：感谢印度代表的非常重要的讲话。我了解你为得出上述结论作了努力，对此，本会议尤其是会议主持人表示特别感激。我相信由此我能够继续进行正式磋商，看我们是否能在以后几天内至少在这个项目上打破僵局。这一切决不影响尽力朝本届裁军谈判会议应争取达到的共同目标推进，也就是说，为今年余下时间及有可能的话也为明年制订一个全面、平衡的工作计划。不过，我再次以我个人名义向你及其他代表团表示感谢，感谢你们努力提请各自的政府从大局出发看待扩大成员这一重要问题。我们将继续通过必要的磋商程序落实根据霍费尔大使的报告编拟的决定草案。

还有其他代表团希望对此问题发言吗？请尊敬的巴基斯坦大使发言。

阿克拉米先生：（巴基斯坦）主席先生，因为这是我第一次在你主持会议期间发言，请允许我向你表示热烈的祝贺，并表明我国代表团将在本会议工作上给予全力支持，衷心祝愿你能越过我们遇到的障碍，在今年确定本会议工作计划。

请允许我就此机会向你的前任，阿尔及利亚的登卜里大使表示感谢，他在就工作计划获得一致意见上取得了非常重要的进展。虽然我们没能完成登卜里大使发起的工作，但着丝毫不减损他所做的不懈努力的意，毫无疑问，他的努力将有助于本会议在你的主持下或在你的某一后任主持下取得成功。

我请求发言，是要谈谈尊敬的印度同事刚刚谈到的问题，即扩大裁军谈判会议成员的问题。众所周知，我国代表团同 21 国集团其他成员一样，过去数年来就本会议的规模、组成和成员的平衡问题一向态度明朗。在此我不准备细谈这个问题，但是，如同我的印度同事一样，我也想表示一下我的希望，即继续考虑裁谈会的平衡和组成问题，目的是加强裁谈会今后的有效性。我们相信即将举行的大会也许是我们开始自审的一个机会，这是解决上述问题及其他有关裁谈会的问题所需要的。

主席先生，如同我已非正式地向你转达的一样，我国代表团上周也收到指示支持瑞士大使霍费尔早些时候提出的、文件 CD/1567 所载的提议，即决定接纳厄瓜多

尔、爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚和突尼斯为裁军谈判会议成员。巴基斯坦政府在经过频繁磋商之后，已能决定支持立即接纳上述五个国家为本会议成员，而且如果裁军谈判会议需要，我国代表团可以同意今天就作出决定。由此，我有一个问题要向你并通过你向我的尊敬的印度同事提出，这就是，印度发言是不是要求将增加上述五个成员的决定与将来考虑关于标准或规模问题的某种决定挂钩，还是可以先作出前一决定，同时对尊敬的印度大使提及的本会议的标准和有效性问题另作决定。

主席：非常感谢巴基斯坦大使。虽然我不能特别提及任何代表团，但我还是得特别感谢你在扩大成员问题上为便利主席工作而做的努力。而且，我还要以我本人及本机构的名义向你表示感谢。现在请印度的库纳迪大使发言。

库纳迪女士（印度）：巴基斯坦大使提出了如何使我们能作出上述决定的方式、方法问题。关于扩大成员问题我只是表明了印度的立场，不过就我国代表团而言，我们在 CD/1567 基础上作出决定，只要本会议对此意见一致。我在发言中提出的几点问题自然是重要的，我们希望裁谈会在适当的时候对这些问题给予注意。

主席：非常感谢你紧接着作出澄清。我想我们基本上有两个选择。一个是现在的正式会议暂停五分钟，转为举行非正式会议，这样主席能立即进行直接磋商，然后再在全体会议上作出决定。另一个选择是缓一缓，在一周内进行磋商，然后在下周四的全体会议上最后作出决定。请巴基斯坦代表发言。

阿克拉米先生（巴基斯坦）：主席先生，我想上述五个国家中有一些等待加入本会议已有很长时间了，而我们有些人以后几周由于无需解释的原因可能不在此地，所以我建议我们暂停会议几分钟，由你拟一个提议，在非正式会议上提交给我们，然后有可能的话，我们今天就此作出正式决定。

主席：谢谢巴基斯坦大使。如没有困难或任何形式的反对意见，我们就暂停会议约五分钟。我将作些双边磋商，随后立即在非正式会议上作出决定，然后再恢复正式会议。如果没有反对意见，本会议暂停 15 分钟。

会议上午 10 时 35 分暂停，上午 11 时 25 分复会。

主席：裁军谈判会议全体会议继续举行。

各位都知道，已提出了一个提案，即，本会议就扩大成员问题作出决定。上述提案载于文件 CD/1567，是由当时的裁谈会主席格雷大使以扩大成员问题特别协调员，瑞士的霍费尔大使的建议为基础提出的。秘书处已将上述文件印发给诸位。

载于文件 CD/1567 的提案草案需作修订，以反映上述决定自今天即 1999 年 8 月 5 日开始生效。

是否可以宣布本会议通过经口头修订的决定草案？

就这样决定。

主席：我对此感到高兴。

秘书处会将我们刚作出的决定作为本会议正式文件分发。

我愿向为作出决定作了贡献的所有代表团深表谢意。

一些代表团现在想谈谈这个问题，还有一些代表团想下周四、8 月 12 日再就此问题发言。这两个时间都方便合适。欢迎它们今天发言，也欢迎它们下周四发言。

我还想代表我们大家向新加入的成员，厄瓜多尔、爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚和突尼斯表示热烈欢迎，并期望它们对我们的工作做出贡献。最后，我想向瑞士的霍费尔大使表达我们深切的感激之情，由于他作了不懈的努力和认真负责地工作，上述决定才能作出。

秘书处将做必要的安排，在此会议厅为新加入的成员安排位置。

请愿意现在发言的代表团发言。请印度发言。

库纳迪女士（印度）：我代表 21 国集团发言，欢迎厄瓜多尔、爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚和突尼斯为裁军谈判会议成员。本会议在此重要时刻接纳了五个新成员。我们坚信本会议目前的扩大规模将加强其活力和地位。21 国集团特别高兴地欢迎已作为观察员参与集团工作的国家。

21 国集团欢迎接纳上述五个国家，我们保证与它们一起工作，进一步加强和推进裁谈会的工作。

塞伯特先生（德国）：我是代表西方集团代表团要求发言的。西方集团代表团热烈欢迎五个新成员加入裁谈会。这是我们支持和等待了很久的一个决定。西方集团代表团期望与厄瓜多尔、爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚和突尼斯进行建设性工作，努力促使裁谈会开展实质性工作。

我还想感谢主席先生和霍费尔大使，你们的卓越工作和不懈的努力为今天裁谈会扩大规模的决定取得一致意见提供了保证，此外我还想代表大家向在你们之前为此作了不懈工作的历任主席表示感谢。

米赫维奇先生（白俄罗斯）：我想代表东欧国家集团就接纳爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚、突尼斯和厄瓜多尔为裁军谈判会议成员向上述国家的代表团表示祝贺。我想感谢瑞士的霍费尔大使、你，主席先生，和你们的前任，你们为解决裁谈会扩大成员问题作出了卓越的贡献。我们希望今天这件事会对我们的整个工作起积极推动作用，也使我们能够在裁谈会其他问题上打破僵局。对裁谈会的新正式成员，我希望在人类的共同事业——裁军——上开展积极和建设性的工作。

李先生（中国）：中国代表团衷心祝贺你就任裁谈会主席职务，赞赏你几周来为推动裁谈会工作取得进展所做的认真努力。中国代表团将全力支持你的工作，与你配合。同时，中国代表团感谢前任主席阿尔及利亚大使登卜里的出色工作。

关于扩大成员问题，中国的立场是一贯的。裁谈会工作事关国际和平与安全，受到世界各国的重视和关注。裁谈会应当具有广泛的代表性。一些国家多年来一直申请成为裁谈会正式成员。有鉴于此，中国支持裁谈会在协商一致的基础上适当扩大裁谈会的规模。

中国代表团高兴地看到，各方现在一致同意扩大成员问题前任协调员瑞士大使霍费尔所提出的建议。该建议反映在主席你今天提出的正式建议案文中（CD/1567），即自今日起，接纳厄瓜多尔、爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚和突尼斯为裁谈会成员。中国代表团支持主席提出的这一决定草案。

中国与这五个国家存在友好关系，在国际事物中有着良好的合作。这五个国家一贯重视多边裁军问题，并作出了各自的贡献。中国代表团深信，它们将对裁谈会的工作做出更多的贡献。

格雷先生（美利坚合众国）：主席先生，这是我首次在你主持会议期间发言，我祝贺你就任主席职务，并且保证我国代表团对你将提供全力支持。

我在 1998 年 9 月 8 日曾说过一句话。今天我还要再说一遍。什么叫乐观！美国欢迎裁军谈判会议的五个新成员——厄瓜多尔、爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚和突尼斯。我们期望与它们共同工作，希望它们成为裁谈会工作中正式的和建设性的工

作伙伴。现在能够向马萨诸塞南岸某地报告裁谈会作了一项正确的决定，我感到更加高兴。

不过，我国政府对裁谈会增添了五个新成员之后是否能进行有效的运作仍感到关注，因为裁谈会在有 61 个成员的情况下也没有充分显示其有效性。为此，我受命声明以记录在案，美国不考虑进一步扩大规模，除非裁谈会显示出其有能力在更大规模的情况下进行有效的协商，通过例如——也许是我曾经讲过的——成功地缔结裂变材料禁产条约。正如我多次讲过的，美国准备听取所有裁谈会成员的关注意见，并且一旦有可能就采取灵活态度。因此，我们认为在此时此刻作一小规模的扩大是合理的，并且祝贺霍费尔大使终于有了成果。

我们期望新成员努力合作，积极响应裁谈会事务的需求，尤其在禁产条约的工作方面。

陶菲克先生（埃及）：埃及代表团赞同印度大使阁下代表 21 国集团的发言，我们欢迎刚刚作出的决定，接纳厄瓜多尔、爱尔兰、突尼斯、哈萨克斯坦和马来西亚为裁军谈判会议成员。它们都是友好国家，一直广泛活动，工作有成效，因此在我们同这五个国家一起庆祝这一步——我们经过数月等待的一步——之际，我们想提请你们注意我们以前曾讲过的，也就是本会议扩大成员问题需要进行全面研究并采取有效步骤，以保证本会议以最高效率履行其任务以及在代表世界各区域方面更加平衡。此外，我们还希望上述决定产生的积极气氛会有助于我们克服本会议面临的、制订一个全面工作计划方面的障碍。

最后，主席先生，我想向你深表谢意，是你作出了建设性的努力我们才能达成上述决定。我还想感谢瑞士的霍费尔大使，他 1998 年作为扩大成员问题特别协调员作了不懈的努力。

安得森女士（爱尔兰）：我特别感谢裁军谈判会议所有成员今天上午通过决定，接纳爱尔兰和其他四个申请国为正式成员。我想，所有人都会理解，我们真正的庆贺感在于经过 17 年终于等来了成员资格。就爱尔兰而言，这是一个有历史意义的日子。

我们的庆贺感也因一些情况而有所冲淡影响，不过，我想过一会再谈这些。

首先，我非常高兴地向大家致谢，我们要感谢的人太多了，一一提名确有困难。不过，我当然要先感谢霍费尔大使。没有他去年担任特别协调员卓有成效和认真负

责地工作，今天的决定是不会得以通过的。还由于几位裁谈会前任主席认真负责的工作，他们中许多人都作了不懈的努力。前一任主席，登卜里大使，就表现了巨大的决心。这里，还要特别提一下格雷大使，今天通过的决议草案是他担任主席期间提出的。当然，我们特别要向你，主席先生，致以最热烈的谢意，你发挥了关键的个人作用，最终将众多的头绪归并在一起。我们向你表示感谢。

除了担任这些职务的各位外，我们在这里还有很多朋友和同事也起了作用。他们长期坚定地支持我们，帮助我们越过重重挫折，我们在此致以衷心的感谢。我还要对克服了种种疑难参加了今天的协商一致的各位表示我们由衷的谢意，感谢你们的努力。

我提到过我们的庆贺感也因一些情况而有所冲淡影响。首先，我们强烈认为，作为加入裁谈会的一员，最好能看到扩大的规模较今日的更大。由于我们有自身经历，如果爱尔兰不对至今尚未得到接纳的申请国表示同情，那确实令人惊奇了。我们完全理解它们的焦虑，尤其是那些长时间一直在申请的国家。

1996年6月，继23个新成员获得接纳之后，我曾在此发言欢迎上述决定打开了裁谈会的大门，使其现代化并进入冷战后的世界。我那时预言，当时显示出的内在直觉会继续向前推动上述进程。我今天也要作同样的预言。不论是在加入裁谈会之前还是之后，爱尔兰都坚信扩大成员是合乎情理的。裁谈会是一个国际机构，是鼓励普遍应用的、关键的谈判工具。我们相信，我们将一如既往，成为成员之后也仍然坚持上述使命。

第二，我们更愿意在本机构表现出更强的方向感和共同目标时加入。裁谈会工作停顿了那么长时间，人们曾经问我们——而且确实我们也自问过——为何我们还想要加入。我们坚决申请被接纳为成员，这个决心标志着我们对本机构的未来充满信心。我们相信，责任感会再占上风；绝对不可想象裁谈会继续损害其信誉。如果有必要的政治愿望，前进道路上的障碍是不多的，也是容易越过的。因此，我们希望，同其他人今天上午说的一样，今天的决定会为将来的进程提供一个推动力。就我们而言，我们将会与其他成员一起，尽一切可能在制定一个大家都能接受的工作计划上支持主席为取得一致意见作出努力。

我个人从来难以接受那种把裁谈会说成一个俱乐部的说法。这种说法的小圈子意味过重，精英意味过重。不论我们如何看待这个机构，我们从未怀疑过我们成为

成员的重要性，也没有怀疑过这是值得争取的。我们今天被接纳为成员，感到十分荣幸，我们认为这也意味着一个极好的机会和重大的责任。我再次感谢大家，也特别感谢你，主席先生。

哈密敦先生（马来西亚）：好消息总是出乎意料，今天对马来西亚正是如此。因此，不象我的爱尔兰同事安妮·安得森，我没有准备好的文稿。如果主席先生允许的话，我们在下周四宣读声明全文，但裁谈会的所有成员今天决定将马来西亚排入被接纳为本会议成员的五个国家中，我不想失去这个向你们表示谢意的机会。我们对此已等待良久，因此我们期望同你们一起努力工作。我当然还要着重赞扬和感谢瑞士的埃尔温·霍费尔大使，他在这方面作了不懈的努力，我也要着重赞扬和感谢你，主席先生，是你今天使期望变成现实。

瓦伦西亚先生（厄瓜多尔）：厄瓜多尔将在作为这论坛的正式成员参加的第一次会议上作正式发言。不过，如同在我之前发言的代表们一样，我希望代表厄瓜多尔代表团表明，厄瓜多尔感谢你，主席，也感谢裁军谈判会议成员，感谢你们今天同意五个国家，包括厄瓜多尔，加入这个重要的论坛。我们还要感谢霍费尔大使，是他的努力才促成了对此问题的一致意见。通过的决定反映出裁军谈判会议终于认为其成员组成应当广泛并具有国际现实代表性。广泛和代表性是两个不可或缺的因素，否则，就难以想象国际关系方面的真正有效性。裁军谈判会议应沿此道路继续前进。

现在，我应当重申，厄瓜多尔会履行义务以实现联合国的伟大理想，具体在此处就是实现裁谈会的伟大理想。以此为行动指南，厄瓜多尔会非常荣幸地、认真负责地为本次会议作出贡献，以建立一个危险和战争日益减少的世界。我得提一下，我国代表团团长路易斯·加仑格斯大使代表厄瓜多尔参加会议时表明，厄瓜多尔愿意在裁谈会中作出贡献。同时我也要重申，厄瓜多尔政府感谢尊敬的本会议成员作出决定，并且向他们保证，我国会不断给予支持与合作以促进实现裁军谈判会议的目标。

阿克拉米先生（巴基斯坦）：主席先生，尊敬的印度大使向今天被接纳为本会议成员的五个成员国表示了 21 集团的积极热情的欢迎。我现在只想以我国代表团的名义再说几句话。

首先，我要感谢你为就此问题作出决定而积极工作并获得了成功。我们还要感谢霍费尔大使，由于他辛勤工作进行了磋商，我们的前任主席格雷大使的建议（载

入 CD/1567) 才摆上了桌面。记得我在去年 9 月本会议的一次发言中说过, 在扩大成员问题上我们只有毫厘之差就要在去年 9 月作出决定了。这也许能解释今天上午由格雷大使宣读的声明的日期问题。由于一些事件的干扰, 我们今天作出的这个受欢迎的决定那时却被推迟了。这个决定能够作出, 归功于本会议内外一些人员建设性的外交活动和努力。我国代表团和巴基斯坦热烈欢迎裁军谈判会议的五个新成员——厄瓜多尔、爱尔兰、哈萨克斯坦、马来西亚和突尼斯——这些国家都与巴基斯坦保持着极好的关系。

我相信, 接纳这五个成员和我们今天作出的决定会促进在本会议内创造一个更有建设性的环境, 而且我们还相信, 这个决定还会使我们能够就本会议的工作做出一些更重要的决定。

最后, 关于进一步扩大成员问题, 我国代表团当然会准备将其同标准及有效性两者的平衡问题联系起来考虑。就我们而言, 我们不会把进一步扩大成员问题与缔结一项核裁军条约联系在一起。

朱马先生(突尼斯): 主席先生, 请允许我先用西班牙语发言以表示对你的敬意, 也表示对你就任主席职位的祝贺, 感谢你给我发言机会, 并感谢你在紧张的最后几分钟作出努力, 使本会议扩大成员问题得到圆满解决。我国代表团在下周四更为正式的发言中还会再谈这个问题, 但我不想失此良机, 感谢你和本会议成员对我国, 突尼斯的信任, 接纳其为本会议成员。

我们特别要向瑞士的霍费尔大使深表谢意, 感激他认真负责和不断地工作使这个问题得到令人高兴的结果。我希望在结束发言之前向你表明, 我们成为裁军谈判会议成员感到很荣幸, 并保证突尼斯为和平事业和世界的改善履行义务, 而且我们愿意与本会议其他成员紧密合作进行工作, 以在本会议的谈判方面取得进展。

主席: 非常感谢突尼斯代表。

发言到此结束。考虑到我们 10 时到会时甚至没有人登记在发言名单上, 我认为今天上午的工作很有成效。让我们希望这是对裁军谈判会议未来工作有诚意和有信心的行动。

最后, 请允许我就一个根本性的问题说几句话。我个人由衷地感谢你们大家今天在此促成了扩大成员, 但是作为主席, 我一时一刻也没有忽视一个现实, 即本会议的目标是要订出一个工作计划。众所周知, 我整个星期连续忙于磋商, 以期取得

尽可能大的进展。我得说，直话直说是我的特点，而且我相信你们有些人已经注意到我有些时候比另一些时候更乐观些——有时发生在同一天：早上开始工作时更加乐观些，到下午快结束工作时并没有出现上午期望的令人乐观的情况。但也不是一无所获。我们衷心期望我们能在工作方面继续取得进展，即我们能就一个平衡的、议定的工作计划达成一致意见，不论是在现任主席任职期间还是在下一任主席任职初期。不过，我相信我能继续尽最大的努力。我得说，我发现所有区域集团都确信需要达成一致。很明显，是有限制，是有局限，是有困难要克服，但我仍然认为值得继续努力进行双边和多边磋商，看我们能否就本会议的主要目标最终达成一致意见。

今天工作到此结束。本会议下一届全体会议将于 1999 年 8 月 24 日星期四上午 10 时举行。

上午 11 时 55 分散会。

-- -- -- -- --